

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1974)

**Heft:** 1692

**Rubrik:** Il bollettino nostrano

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Interlaken – Past and Present

Thanks to its location, the pre-Alpine climate, a flourishing hotel industry and numerous sports facilities, Interlaken in the Bernese Oberland was already a world-renowned resort as far back as the 18th century. With the introduction of steamers between 1835 and 1839, tourism grew rapidly and, at the turn of the century, the mountainous regions were made accessible with the development of mountain railways, etc. Today Interlaken is one of Switzerland's favourite holiday resorts which can accommodate guests in 85 hotels of all categories, in holiday flats and seven camping and caravanning sites. The following sports facilities are available: golfing, riding, rowing, sailing, fishing, tennis, hiking, mountaineering, summer skiing on the Jungfrau, etc. The World Championships in Archery which are to take place in June, 1975, will be held in Interlaken. Fans can profit from an 8-day all-inclusive stay in Interlaken. Reservations can be made through the O.K. World Championships in Archery, P.O. Box CH-3800 Interlaken, Switzerland.

### Unique in Switzerland – Underground Springs at Orbe

A new object of interest is attracting the public at the small Vaudois town of Vallorbe near the French border: the underground springs of the Orbe – fairy tale caverns with stalactites, stalagmites and an underground lake. This illuminated scene is reached through a newly-built 240-foot-long tunnel. Tourists can choose from a large variety of accommodation in Vallorbe – hotels, holiday flats and a camping site. Well-marked paths lead to the top of Mont d'Or and the Dent-de-Vaulion. Other attractions include tennis, trout fishing and water sports on Lake Joux.

### Mr. Jules Zimmermann

We have the sad duty of announcing the death of *Mr. Jules Zimmermann*, a former Secretary of the Swiss Benevolent Society. We shall be giving an Obituary in a forthcoming issue.



## TRAVEL WEEKLY TO AND FROM SWITZERLAND AND ENGLAND

Providing DOOR TO DOOR SERVICES  
with vans specially equipped to carry

- Household Removals – Exhibition Goods
- Works of Art – Machinery

For full information contact

### In Switzerland

KEHRLI + OELER LTD.,  
3001 Berne,  
Bubenbergplatz 9  
Tel: 031 22 00 22  
Telex: 32414 Kerolch

### In England

all Eurovan Members



**EUROVAN**

## IL BOLLETTINO NOSTRANO

LA FESTA NAZIONALE. – Con l'avvicinarsi del 1° Agosto la Svizzera italiana s'apprestava a commemorare ufficialmente il Natale della Patria. Quest'anno si avrà la prima commemorazione ufficiale ad INDEMINI; l'attesa era particolarmente grande nella popolazione di questo piccolo villaggio montano ticinese per l'avvenimento che voleva innanzitutto significare l'impegno civile d'Autorità e di cittadini per rilanciare il Comune d'Indemini verso una nuova e sicura continuità di vita economica e sociale. Alla manifestazione, oltre alle autorità della regione del Gambarogno, a quelle d'Indemini, intervenivano rappresentanti della

contigua Provincia di Varese (Italia) e della Regione lombarda, della comunità montana delle Valli Vedasca e Dumentina. Fra gli ospiti d'onore il Consigliere di Stato on. Argante Righetti, per il discorso patriottico, il Presidente della Provincia di Varese on. Fausto Franchi ed i deputati al Gran Consiglio ticinese on. Massimo Pini e on. Naldo Pedroni, unitamente al Col. Comandante della Scuola Reclute granatieri d'Isone, Pierre André Pfefferlé. A LOCARNO la manifestazione si svolgeva al Largo Zorzi, ed il discorso ufficiale veniva pronunciato dal Presidente del governo ticinese, on. Ugo Sadis. Altre celebrazioni erano in programma nel locarnese al Monte Brè, a



## TRAVEL WEEKLY TO AND FROM SWITZERLAND AND ENGLAND

Providing DOOR TO DOOR SERVICES  
with vans specially equipped to carry

- Household Removals.
- Exhibition Goods.
- Works of Art. – Machinery.



For full information contact

In Switzerland FRITZ KIPFER, Statthalterstr. 101, 3018 Berne. Tel: 031/55 50 55. Telex: 32693  
In England LEP PACKING LTD. Corney Road, Chiswick, London W.4. Tel: 01-995 1300 (Ext. 110) Telex: 23944

*Cardada, Robiei e Brissago.* — L'on. Righetti era pure oratore ufficiale alla celebrazione della Capitale, BELLINZONA. Il deputato al Gran Consiglio, on. Giovanni Baggi, parlava a FAIDO. Molti bleniesi convenivano alla celebrazione a DONGIO, ed al corteo prendevano parte: gonfaloni comunali, autorità, tamburini della Milizia di Ponte Valentino, quella di Leontica e quella d'Aquila, col corpo musicale d'Olivone, la corale "Voce del Brenno", mentre l'avv. Ezio Cattaneo teneva il discorso patriottico. Una manifestazione era prevista pure AL MOTTARONE, punto di transito obbligatorio delle escursioni sulle montagne della regione del Pizzo Molare e Passo di Nara. Alla celebrazione a CADAGNO, oltre ai fuochi d'artifizio, veniva servito un piatto di risotto e luganiche, al caldo del falò e seguito dai quattro salti in famiglia. A LUGANO si ricalcava gli schemi degli anni trascorsi, il corteo terminando in Piazza Riforma, per ascoltare l'orazione ufficiale del Cons. agli Stati, on. Alberto Stefani. Nel MENDRISIOTTO la Festa nazionale attirava ben 2 quinti del Governo cantonale, con a CHIASSO l'on. Arturo Lafranchi ed a BALERNA, l'on. Benito Bernasconi. Quest'anno non mancava perfino la Manifestazione di Protesta, ad INTRAGNA, per iniziativa della Pro Centovalli e Terre di Pedemonte, con l'appoggio d'una folta rappresentanza di Comuni della regione, per promuovere una raccolta di firme per protestare all'indirizzo dell'Autorità federale per la situazione viaria delle Centovalli; vi parlavano il sindaco d'Intragna Pellanda, il rappresentante dell'Ente turistico avv. Varini e l'on. Sergio Salvioni, deputato al Gran Consiglio.

**LUGANO.** — *'La più grande'.* — Il Comune di Lugano sta per intraprendere la seconda tappa nella procedura di fusione che interessa questa volta i Comuni di Cureggia, Grandria, Pambio-Noranco, Pregassona e Viganello. La "grande Lugano" sta dunque per assumere proporzioni (quanto a popolazione e superficie) molto più estese. Come è noto, la prima tappa della procedura di fusione ha interessato gli ex-Comuni di Castagnola e Brè, ormai entrati a far parte del comprensorio giurisdizionale luganese. Le ultime statistiche (situazione al 31.12.73) assegnavano alla città di Lugano una popolazione di 28,430 abitanti. Una volta conclusa la macchinosa procedura di fusione, Lugano vedrà aumentare la sua popolazione di circa 10 mila abitanti.

— *Il "premio cortesia"* — La Società dei commercianti di Lugano s'è fatta promotrice d'una iniziativa denominata "premio cortesia" per gli agenti della polizia comunale e per il personale dell'Azienda dei trasporti. Scopo di questo concorso è la scelta d'un gruppo d'agenti e conducenti di mezzi pubblici (3 per ciascuna categoria) particolarmente meritevoli per la cortesia e le attenzioni da loro dimostrate nei confronti della popolazione e degli ospiti soggiornanti in città.

**FAIDO.** — *I giovani cavalieri.* — Domenica, 28 luglio s'è tenuto sul campo di gara di Faido in "Bola", organizzato dalla Scuderia Sassengo di Chiggiogna, un concorso ippico per esordienti al quale hanno partecipato più di 30 cavalieri. V'erano in programma 2 gare di salto. Tra una gara e l'altra tutti i partecipanti ebbero la possibilità d'un pranzo in comune.

**OLIVONE.** — *Il "percorso-vita".* — Nel pomeriggio di sabato, 27 luglio, favorita dal bel tempo, ad Olivone s'è tenuta la cerimonia inaugurale del "percorso-vita". Alla manifestazione presenziavano un centinaio di persone, le autorità comunali ed il cons. di stato on. Righetti che ha tagliato il nastro del percorso approntato per iniziativa del Municipio e con la preziosa collaborazione della Scuola reclute fanteria di montagna 9. Il discorso di circostanza venne pronunciato dal presidente dell'Ente turistico della Valle di Blenio, dott. Terenzio Martinoli.

**MESOCCO.** — *Nuovo primato.* — Dalla mezzanotte di venerdì, 19 luglio, alla mezzanotte di sabato, 20, sono transitate sotto la galleria del San Bernardino 16,124 vetture delle quali oltre 11 mila dirette a sud. Si tratta d'un primato. Il precedente record era stato stabilito il 21 luglio dello scorso anno, allorquando transitaron 15,135 veicoli.

**BRISSAGO.** — *La nostra cantante.* — Nel pieno del suo successo, *Nella Martinetti*, la cantante ticinese famosa quasi più in Germania che nel suo Cantone, non si dimentica mai del suo Ticino. Infatti la simpaticissima Nella, chiamata "dinamite" al nord per il suo temperamento che riesce a contagiare di gioia di vivere intere platee e anche i telespettatori ha cantato a Locarno il 31 luglio. Nel corso della serata Nella Martinetti ha firmato i suoi dischi — l'ultimo è il 33 giri "Ciao Ticino" — ed ha inoltre conceduto autografi al pianterreno di Innovazione Locarno nell'ambito della manifestazione "Ticino vivo". La popolarità di Nella ha avuto un'ulteriore conferma al principio di luglio a Lugano, dove per 2 ore è stata assiedata dai suoi "fans" che andarono dai giovanissimi fino ai capelli bianchi. Nella è piaciuta a tutti e lei ha sentito molto calore fra il "suo" pubblico.

**FERVE LO SPORT ESTIVO.** — *Nuoto:* I campionati svizzeri hanno avuto, il loro svolgimento al Bagno Pubblico di Bellinzona dal venerdì, 2 agosto alla domenica, 4. Le "speranze" ticinesi erano: Fabrizio Ferracini (che difendeva nelle acque della sua piscina il titolo nazionale del gran fondo/1500 m), Carlino Born (100 e 200 delfino), Ivano Borner (800 e 1500 m), C. Monza (100 rana), la chiassese N. Mettel (100 e 200 dorso). *Al momento d'andare in redazione ci mancano i risultati.* — *Water-polo:* Al week-end 20/21 luglio il *Lugano* (campione svizzero in carica) ha conseguito 2 vittorie vincendo in casa contro il *Berna* 12-4, e contro il *Horgen* 6-3. I "bianconeri" si trovano così a

rincorrere il capolista, *Ginevra-Natation*, in difesa del titolo. — *Football:* Esordio d'eccezione ad Aquila (Blenio) per l'inaugurazione del campo sportivo, domenica, 28 luglio. Presenti un migliaio di spettatori. Prima dell'incontro ufficiale s'è tenuta una breve cerimonia d'inaugurazione, con l'intervento dei Tamburini della milizia d'Aquila (formata praticamente da tutti i giocatori della squadra di calcio locale). Hanno poi parlato il sindaco d'Aquila, Pezzotti e il presidente dell'A.S. Aquila, Buzzi. In avanspettacolo a Lugano-Bellinzona s'è giocato un incontro "minore" tra il Torre e l'Aquila: risultato 1 a 1. L'incontro "maggiore" è risultato una partitella in alta quota, sotto lo sguardo maestoso del Sosto, con gli atleti del Ceresio e della Turrita a respirare a pieni polmoni l'ossigeno non ancora... inquinato degli stupendi posti montani. 2000 occhi a vedere, ciò che la stampa scritta, parlata e a immagini aveva annunciato da lungo tempo, ossia i "grandi" nomi della pedata nostrana, approdati nell'una o nell'altra formazione. Partitella, come detto, giocata purtroppo (ma, veramente, più di così i bravi organizzatori non potevano fare!) su d'un campo di dimensioni oratoriane. Difficile a questo punto trarre un giudizio completo dall'esibizione fornita dagli atleti (troppo quelli schierati in campo e con il Lugano che ha presentato ben 2 formazioni) anche perché far gioco era pressoché impossibile, data la ristrettezza del campo. Hanno creato ottima impressione i nuovi acquisti del Lugano: l'ex-cavalletta Groebli (anno 1947), l'ex-varesino De Lorentis e il 30ne Marcus Conigliaro, l'argentino approdato dall'Estudiantes La Plata. Il Bellinzona era senza Monighetti, Erba, Pellegrini e Pestoni, ma ha schierato la formazione tipo nel primo tempo. Si son viste così le nuove pedine: Marchi e Bettosini (Lugano) Bounabé (Bodio) Rossi (Koeniz) e De Prati dal Wettingen. Risultato finale, 1 a 1.

*Poncione di Vespere*

**BARTHOLDI**  
TEL. 01-  
636-3762-3



SWISS  
SPECIALTIES  
SAUSAGES  
TINNED GOODS  
CHOCOLATES  
CHEESE  
&  
FRESH MEAT

(RAIL & PARCEL SERVICE)

4 Charlotte St.,  
LONDON, W1P 1HE